

Libars di scugnî podê
(Marie, principesse slave)

Tragjedië in doi ats

Notis de scriture.

Chest test al è nassût cjapant idee di un avigniment storic realmentri sucedût: la fuide in Friûl de famee Brankovič, cjasade sovrane in Serbie, e la muart dal despote Stefan III il « vuarp » (1417-1476) a Belgrât (al dî di vuê, piçul paîs sot Vildivar).

Di fat, stant aes fonts, di zovins Stiefin e so fradi a jerin stâts svuarbâts dai Turcs cun la acuse di complot, si che duncje, il ream al jere lâ al fradi plui piçul, Lazar. Ae sô muart, il tron al passà a Stiefin e ae vedue di Lazar, ma cuant che la gnece si sposà cul princip de Bosnie, Stiefin al scugnì scjampâ in Albanie, li che al cjatà e al sposà Angjeline Arianit Komneni (la sôr di jê e veve sposât il Skanderberg). Daspò, al lè cun la femine e i fîs (si è sigûrs di Zorç, Zuan, Irene – che però e devi jessi muarte zovine – e Marie; cualchi libri al nomene ancje Milica) in Friûl, a Belgrât, lì che al murì in miserie. La fie Marie e maridà il marchês Bonifaci III di Monferrato e i de dai fîs, di mût che l'om al podè tornâ a cjapâ possès dal so teritori (dal moment che nol veve erêts, il podê al jere lâ ae sôr Bianca, che si ere leade cun la cjasade dai Savoie). Zorç e Zuan a rivarin adore a tornâ in Serbie e conquistarin di gnûf il tron. Zorç al lassà il ream al fradi e al fondà un munistîr. Ancje la mari Angjeline si sierà intun convent e ae muart e fo fate Sante de Glesie Ortodosse, cussì come l'om Stiefin il vuarp. Milica forsit a le daûr ae mari, ma cualchidun al dîs che e diventà la femine dal princip di Valachie.

Al è clâr che, si ben che i personaçs che si cjatin dentri dal copion teatrâl a cjapin vite da chescj events, ce che al ven contât al è dal dut inventât, cence nissune atinence cun la realtât. Si è volût zuiâ cun la storie e cun il passât, cirint di figurâsi come che e podaressin jessi ladis lis robis in chês volte.

Il furlan che al è stât doprât nol è spieli di chel doprât a chei timps, ma al va daûr a chel di vuê, biel a pueste parcè che e son stâts favorîts la sostance e il significât su la forme. Te stesse maniere, tal test a vegnin doprâts diferents lengaçs insiemi cun la marilenghe, che a un ciert moment e devente jê stesse sens logjic e no dome strument de scriture.

Personaçs

Angjeline Arianit, vedue di Stiefin Brankovič III, despote di Serbie privât dal troni e esiliât in Italie

Marie, vincj agns, fie di Angjeline e Stiefin

Milica, nûf agns e mieç, sôr di Marie

Zorç, 24 agns, fradi plui vecjo di Marie

Zuan, 18 agns, fradi di mieç

Zuan Batiste (Tite), fî dal mulînar di Belgrât e de massare de cort

Mestri Dal Bo', econom dal Dôs (pat talian, il Doge) di Vignesie

Bonifaci III di Montferât, pretendenti di Marie

AT I

SENE I

1484, Belgrât dai Siet Cjistiei

Gnot, broili de cort

Scûr. Un zardin cun cualchi pomâr in flôr; a man cjampe e a drete, un pôcs di vâs in cret cun plantutis di un vert vivarôs e penç, plenis di butui. Tal mieç, une bancje di piere, cul schenâl maglât di taculis scuris e cuviert ca e là di muscli. In bande, viers il font, simetrics, doi granç vâs, cu la fate di anfure romane, ancje chei in piere, decorâts cun motifs mitologjichs. cence flôrs. Chel a cjampe al è vueit, crevât sul denant. Da pît, une bocaletè sbecade di cret. In prin plan, de steshe bande de anfure rote, un baraç di garoful, plen di menadis frescjis, i brancs luncs che colin fin scuasi a tiere, ma cence rosis.

Une frutine, Milica, vistude cuntun sbrendul vieli ma net e jentre cjantant e saltuçant. Si ferme denant de anfure rote, e cjape su la bocaletè di cret e si invie cjantuçant viers la plante di garoful.

MILICA: (cun ligrie) O cjare Madonute, cjalait chi la mê frutute, fait che vegni in ca la Vierte, e che cressi bieles fuarte, fait che vegni la cisilute e che cressi une rosute. (e poie la bocaletè di cret tal prât, in bande dal garoful, si sente par tiere e si comede la cotule. E va indenant a fovelâ cu la plante) Sâstu, piçule, no tu âs di vê pôre di cressi. Il mont nol è cussì brut come che tu crodis. E la int, la int no je cussì triste come che volarès dâ a intindi. (zuiuçant a struçjâ la aghe de bocaletè) Sigûr, dispès a disin robis che a fasin mâl. Cualchi volte si compuartin come se no fossin nancje creaturis di Diu, e ogni tant a nus tratin tant che bestiis. Ma lu fasin parcè che a son scaturîts ancje lôr, parcè che a volaressin vê lis rispuestis e invezit àn nome tantis domandis. (e puarte il vâs denant la muse e a fâs colâ un riul di aghe) Lôr a crodin di fassi viodi fuarts, e invezit nus mostrin dutis lis debolecis. (si stronfe un tic di aghe su la cotule. E met jù il cret, si scjasse un fregul il vistît e e jeve in pîts. E cjareze une fuee dal garoful) E tu, cuant nus fasaràstu viodi ce colôr che e je la tô anime? Cussì finalmentri savarìn ancje nô ce che al veve sielt il pai... (e strenç la fuee intes mans. Sunsûr) l'ultin so regâl...

De bande drete e jentre cun gracie Angjeline, intune man un toc di tele verde cuntune gusiele pontade sore.

ANGJELINE: (*cun voli amorevul a la fie*) Miluçute! Sêstu chi? No varessistu vût di lâ vie cun tô sût?

MILICA: Marie e je lade al flum. E voleve restâ di bessole.

ANGJELINE: (*ansiose*) Cence domandâ il permès a sô mari? Ise lade vie cun cualchidun?

MILICA: no, nissun. E à cjolt i siei libris e e je partide.

ANGJELINE: sigure? (*Milica e fâs mot di sì*) cun cualchi zovine dal paîs?

MILICA: no, no. (*silabant*) Bessole.

ANGJELINE: (*scandaiant cuntune voglade la fie*) no tu âs viodût nancje Tite?

MILICA: Tite? Titute dal mulin? No, mari. (*cun curiositât*) Parcè?

ANGJELINE: (*fasint fente di nuie*) no, no, nuie... Pensavi. Cuissà. (*cambiant discors*) Sô mari e varès di jessi ca a moments. (*cun dolcece*) Buine int chei di Belgrât. Simpri prongs a dâ une man, simpri contents di fâ un plasê, simpri cuntun goloset par te e i tiei fradis. Ce sotans bastians, cheste je vere nobiltât di cûr!

MILICA: mi plâs Tite.

ANGJELINE: (*maraveade*) Ce?

MILICA: Sì, i vuei ben. Mi fâs simpri ridi.

ANGJELINE: eh, sì, al è un brâf zovin, timorât di Diu, lavoradôr, e i vûl ben a la famee... e ancje a nô. (*si volte viers la bancje e si sente. Milica e reste in pîts denant di jê*)

MILICA: (*ferbinte*) une volte mi à ancje fat provâ a mulinâ!

ANGJELINE: ah, sì? E sêstu stade buine?

MILICA: sì, a mi à dite che soi stade une vore brave, e che se al ves vût dibisugne di un garzon mi varès sigûr clamade!

ANGJELINE: viodistu ce brave frute!

MILICA: (*displasude*) dome che no pensi che mi clamarà, parcè che chê dì Marie si è inrabiade cun lui e i à rispuindût mâl.

ANGJELINE: vignarès a stâi?

MILICA: sì, parcè che jo i ài dît a Tite “Fasìn provâ ancje Marie!” e lui: “no, che lis principessis no si sporcjin lis mans”. E Marie: “po ben, alore no tu vevis di fâ provâ nancje jê”, disint di me, e lui i à rispuindût che jo jeri piçule e nol contave par dabon. Si che jê à cjapât e je scjampade vie mugugnant.

ANGJELINE: la solite musticone di Marie. Dute so pari (*suspîr. Tabaiant plui a se che ae fie e impirant la tele cun la gusiele*) Sperin che almancul e torni adore usgnot. No ai nissune voie di stâ a cjatâ fûr scusis cun chei siorats che spietin nome il moment just par gafânus ducj e parânus jù pe bocje.

MILICA: (*avilide*) Mame, cuant finiràje dute cheste tribulazion?

ANGJELINE: (*confuartante*) frute me, la nestre famee à patît avonde par la fam di chei che no si contentin mai di dut ce che àn. Ma tu viodaràs che cul jutori dal Signôr, che dut al viôt e dut al sa, ancje nô varin il nestri o timp o dopo.

MILICA: ma mame, ce centrino nô cun dut chest odi? Ce al vevie fat di mâl il puar pai?

ANGJELINE: (*cun marum*) nuie. Dome jessi nassût tal puest sbaliât, intun moment dificil.

MILICA: ma se no vin nissune colpe, a ce valie dute cheste soference? In sumis, dut chest jessi sot di cualchidun, scugnî fâ ce che nus disin, scjampâ e platânus, dismenteâ ce che jerin...

ANGJELINE: (*e jeve su e i va dongje*) nissun ti podarà mai obleâ a scancelâ ce che tu jeris, se no tu vuelis. (*mostrant il garoful*) Viodistu, il ricuart al vîf ancje ta ce che o fasîn.

MILICA: (*segnant la plante*) pensistu che e menarà mai fûr un bocul?

ANGJELINE: (*i poie une man su la spale*) sigûr, come dutis lis robis, tu âs di dâi lis justis atenzions, tante passion, ma ancje il so timp. (*si sbasse par cjoli la bocalete*) E tu âs di lassâle un pôc cuiete! Ancjemò un pocje di aghe che tu i dâs e tu la innearàs! (*si sposte dongje de bancje, e met ju la bocalete e e si zire cun in man la stofe. Ridint*) Dai, ce dîstu, mi lu provistu il vistît par doman che viodin se ti va ben?

MILICA: (*maraveade*) mari, par me? (*e tache a saltuçâ contente*) Graciis! Ce biel! (*si bute tai braços de mari*)

ANGJELINE: (*sentantsi cun la fie su la bancjute, la braçole e i cjarece i cjavei*) ah, Miluçute, Miluçute me!

MILICA: (*e alce il cjâf e la fisse tai voi*) Mi plâs cuant che tu mi clamis cussì.

ANGJELINE: al jere to pari che al à tirât fûr chest non. Di che volte che al à sintût come che la int di chi e clamave i arbui di miluç salvadi. E al à subit dit: “La me Milica e je come une di chestis plantis. Delicade, ma fuarte e dure di corean. Sì, e je propri une miluçute!”

MILICA: (*a rît, po dopo il vîs si ingrispe pe pene*) mame, sarîno mai libars?

ANGJELINE: la libertât no je une maniere di jessi. E je une conquiste che si fâs di par di. Bisugne cirîle. E dut al partîs jenfri di nô.

E jentre Marie, cun la vieste sbregade, i cjavei bagnâts e sbarlufîts.

MARIE: (*ae mari, cun spreç*) cul pensîr a Diu, il cûr al Signôr e lis preieris a la Madone, che fra feminis si intindisi miôr.

ANGJELINE: (*impassibil*) Propri cussì. (*e viôt che e je dute a sdavàs*) Vino finît di lâ atôr come il purcitur di Sant’Antoni e tignî bon ce che a dîs la mame dome par cjolile vie?

MARIE: (*garpe*) miôr fâ il purcit di Sant'Antoni che la martare cun lis ilusions.

MILICA: (*cîr di cuietâ la sôr*) cjale Marie, la mame mi à fat un vistût gnûf!

MARIE: pecjât che chê tele mi pâ di vêle za viodude. (*ae mari*) Vêso doprât lis tendis de sofite?

ANGJELINE: (*ignorant Marie, cun ligrie ae fie plui piçule*) oh ben, un pocje di lûs in plui te stanzie no fasarà mâl, e lôr sigûr no san ce tendis che o vevin di sore.

MARIE: (*ridint cun amarece, sbrocade dal gnervôs, a si sente su la bancje, dongje la mari*) mari, o sês veramentri une sante. Chi nus sta colant il mont, e voaltris o cjatais ancjemò alc par che al vali la pene di jessi contents.

ANGJELINE: si pues jessi contents ancje cun un pôc di nuie, cuant che si è in pâs cun se stes e si à l'amôr di chei dongje.

MARIE: juste apont. (*esitant*) Ma se chei che nus volin ben laran vie, come fasarîno a cjatâ la felicitât?

ANGJELINE: tu sâs che nô sarîm simpri cun te, ancje se sarîm lontans.

MARIE: ah, mari, scugnî?

ANGJELINE: no tu scugnis nuie. Ma tu âs di pensâ al to ben. Ce che o sin stâts aromai nol torne indaûr. Tu cumò tu âs dome di vivi la tô vite.

MILICA: (*si tire su, e va dongje de sôr e i tire il braç*) jo puedio vignî a cjatâti cuant che tu ti sposarâs?

MARIE: (*scuasi vaint*) tropis voltis che tu volarâs ! (*e jeve su, si invie viers çampe, platant la muse aes feminis. Si ferme denant dal garoful*) Ma cui isal che i dâ di mangjâ? Al è il dopli da la ultime volte che o soi vignude cà!

MILICA: (*si tire su e i va dongje. Cun gran gjonde*) la mame e dîs che il prossim an sigûr nûs fâs la rose! (*si volte viers la mari*) Isal vêr, mame?

ANGJELINE: sigûr, piçule. (*e jeve in pîts*) Cumò va a parecjâti. E va a viodi lî che son finîts i tiei fradis, che no stedin a vignî dentri cun lis scarpis dutis impantanadis!

MILICA: sigûr mame!

Milica e cor di fûr saltant. Angjeline si môf viers la fie e si ferme daûr di jê. Displasude. Marie e reste voltade viers il garoful

ANGJELINE: Marie... (*e slungje la man par tocjâle*) Marija, Принцеза [princeza]...

MARIE: no. (*si slontane*) No stait plui doprâ che lenghe. (*si volte viers Angjeline*) O vês reson. Ce che al è stât nol torne plui. L'è muart. E cun lui ancje chei sunôrs.

ANGJELINE: no. Che lenghe no je muarte. E polse. E polse e spiete di podê tornâ a jessi doprade.

MARIE: se e je cussì, e pues durmî siums eternis.

ANGJELINE: no tu âs di dî cussì. Chei suns a fasin part de nestre existence, dal nestri passât.

MARIE: (*la ferme, secje*) no, mari. Par me chês peraulis no àn il valôr che àn vût par vô. Jo no mi visi plui chel lengaç, ma no parcè che o ài volût scancelâlu. L'è lâit vie bessôl. Forsit no l'è mai jentrât tal cûr. (*i cjape la man, la fâs sentâ e si poie dongje*) Viodêso mari, dutis chês storiis che nus vês contât vô e il pai cuant che o jerin piçui, chei paîs e chês int che i nomenavis, par nô frutins a erin nome une biele flabe prin di lâ a durmî.

ANGJELINE: ma jeris pûr contents di sintînus fevelâ di come che a jerin i nestris reams!

MARIE: sì, parcè che chês contis inventadis a vevin come personaçs int che esistevê pardabon. E a erin lis personis che nô amavin di plui.

ANGJELINE: ma jo e to pari o dopravin la nestre lenghe, e voaltris capivis ce che us disevin.

MARIE: je vere, e chês nainis a vevin une musicalitât bielissime, propri parcè che e jerin leadis al mont de fantasie, lî che dut al pues sucedi. (*si met lis mans sul pet*) Ma o sin cressûts intun altri puest, lî che si dopre un altri lengaç, e nestri pari al à volût che dongje de lenghe dei siôrs nô o imparassin e fasessin nestri il lengaç di popul, parcè che il prin segn di rispîet par un paîs che ti acete al è chel di cognossi, fevelâ e puartâ indenant la sô lenghe. E la nestre marilenghe e je il furlan.

ANGJELINE: (*avilide*) e lis fevelis di to pari e tû mari, alore?

MARIE: chês fasin part di une altre storie. La tû, forsit, no la mê. Almancul, no par cumò. Un dî, plui indenant, magari... (*e sint il malstâ de mari e si bute sui zenoi, cun lis mans in preiere*) mari, perdonaitmi se no soi come che mi volaressis.

ANGJELINE: (*la imbrace, vôs rote*) perdonâti? Di ce? Tu sês dute to pari. Compagne. Fuarte, cjaviestre, ma ancje masse altruiste... (*i cjape il cjavut cun lis mans e la fisse tai voi*) In te jo o torni a viodilu, e tu mi fasis diventâ la mari plui braurose di chest mont! (*la busse sul cerneli*)

MARIE: (*si smole des mans de mari e si met in pîts*) su, su, cumò no l'è timp di fufignis... vin ancjemò di finî di parecjâ dut ... e prontânus a sopuartâ ducj chei muarts di fam che nus tirin pe cotule ogni volte che domandin alc.

ANGJELINE: (*e jeve ance jê, e va dongje la fie e i poie la man sul ombul*) Visiti dome une robe: no stâ mai vê pôre di ce che tu sês. E no stâ pensâ di scugnî fâ alc par la tû famee. To pari al volarès dome il to ben.

MARIE: (*i strenç la man*) lu sai, lu sai, mari. (*si slontane viers çampe*) Fuarce, vie che i nin! Voi a dâmi une comedade e po dopo o ven a dâus une man!

Angeline e va fûr viers diestre, Marie e tache a lâ fûr de bande contrarie de mari, ma e torne indaûr e si ferme denant de plante de garoful. Si scufoie par tiere.

MARIE: *(cun lis mans alçadis viers la plante. E tache a murmuiâ cun la vôs in sunsûr che va planc a planc a cressi, fin scuasi a berlâ)* pari, diseitmi, ce aio di fâ? Cui aio di scoltâ? Trop varîno di lâ indenant in cheste sclavitûd? Se vin di vivi in miserie, almancul fasînlû vivint come la puare int, ma cence scugnî sbassâsi a impastanâ il nestri onôr. A ce fâ vê un titul, se dopo no vin nencje un fruçon di sfuei par podê scrivi la nestre storie?

Rumôrs di cjans che bain e oms che fevelin. Marie e scjampe fûr viers çampe.

SENE II

De bande diestre a jentrin Zorç e Zuan. Si fermin tal mieç de sene e a dan une voglade ator prin di fevelâ. Zorç al gjave fûr de manie une letare involuçade.

ZORÇ: *(ciscicant, une vore dongje dal fradi, un pel scrufuiât)* tal dîs jo, fradi! O vin di profitâ cumò che al è il moment just!

ZUAN: *(a planc, ingobît)* no sai, Zorç. E se nus stessin metint ae prove par viodi ce che o cumbinin?

ZORÇ: po sì po. Ce vûstu che a pensedin di no, che o sin a miis e miis di là vie, cence un boro, cence oms par rincurâ un esercit, in bocje a Vignesie!

ZUAN: par chel mi puce! Cun che vuere che je pene stade cuintri la Serenissime, sigûr i Otomans no si fidin di nissun. A saran daûr a torturâ i nestris siôrs par viodi ce aleancis che a son sot...

ZORÇ: *(si tire su dret e al berghele)* apont! E tu, volaressistu lassâ lis robis come che a stan? Che a fasedin copadicis, maçâ i puarets, sassinâ innocents?

ZUAN: *(cence plui sbassâ il ton)* e nô, ce podîno fâ?

ZORÇ: ma no capissistu? *(movint i braçs su e jù pe fote)* Nô sin masse lontans par che nus brinchin. Vin dut il timp par movisi e meti adun i esiliâts! E po dopo conquistarî di gnûf il nestri ream!

ZUAN: *(perples)* jo e te? Ma se par lôr i contîni come il profete Gjone ta un caratel di vin!

ZORÇ: chest al è propri ce che a crodin lôr. E nô ju lassarin cun che convinzion! *(i da une pacade cuintri il picjecjâ)* Ma parcè pensistu che Vignesie nus dedi di tete? Parcè che i stin simpatics? Par caritât cristiane?

ZUAN: *(cun lis mans incrosadis sul pet)* jo no mi fidi di lôr.

ZORÇ: in chest moment son la uniche cjarte che o vin in man par podê tignî i contats cun la nestre int e unî i aleâts cuintri i Turcs!

ZUAN: *(si volte viers il fradi, induliât)* nol è bastât nestri pari sacrificât inutilmentri par l'altâr de patrie?

ZORÇ: *(rabiôs)* e âstu di lassâ che al sedi muart par di bant? Âstu di continuâ a pleâti denant di chei sghirats che a vegnin fin ca nome par viodi se a rivin a crustâ alc? Vîno di lassâ che nus puartin vie lis sûrs o ancjemò piês, nestre mari? Nô vin il dovê di svindicâ il pai e la nestre famee, e sore dut, o vin il compit di scombatî par la nestre tiere e difindi la nestre int.

ZUAN: *(rivilît)* un popul che no cognossìn, intune nazion che o vin dismenteade e cun une lenghe che scuasi no savìn fevelâ! Sin metûts une vore ben.

ZORÇ: *(si fâs dongje al fradi, cjâf cuintri cjâf, voi tai voi)* scoltimi ben, fradi. Podin lâ indenant a vaîsi intor, disint che la vite no je juste e che sin puaris vitimis di un mont feroç e trist. Ma sin nassûts ta une famee che a veve un destin precîs, e il Signôr nus à metûts al mont par che o ledin indenant su che strade che i nestris vons nus àn parecjât. La nestre e je une mission za scrite. *(polse. Si slontane un pôc di Zuan)* E no si trate dome dal onôr dai Brankovič. Chi sin denant a une vuere par il ben de cristianitât. *(i ponte un dêt cuintri)* O vîno di fâlu in non dal nestri Diu!

ZUAN: *(dubiôs)* crodistu che Lui nus darà la fuarce?

ZORÇ: *(lu cjale fis)* no. No crôt. *(polse)* O soi sigûr.

MILICA: *(di fûr)* oh, no, no pensi propri! *(jentrant di diestre, rabiose, un straç intune man e une scove ta che altre)* ce storie saressie che chi?

ZUAN: *(in cuintri pît)* Miluçute!

MILICA: di cuant in cà ta cheste cjase viarzìn lis puartis aes bestiis?

ZUAN: *(al fradi, sotvôs)* nus à brincâts!

MILICA: us ai brincâts sì, folc us trai! *(alçant i braçs e menant par aiar ce che e à in man)* Ma us parie che dopo dute la sfachinade des feminis, voaltris o vevis di fâ vignî dentri i cjans?

ZORÇ: *(al da un suspîr adun cun Zuan. Si volte viers Milica, al trombone)* volarà dî che cumò tu varàs di sostignî i tiei *(si tire su dut dret, sbruntant in fûr il pet e tignint in dentri la tripe)* bielissims e bravissims fradis intant che a faturin cuintri lis tremendis e potentis maglis di chês tristis bestis! *(al grampe la scove e il peçot ae sùr. Si sente parsore de scove)* A mi il cjava! *(al mostre il fradi e i met sui cjavei la peçote)* E Vô, me regjine! O ven a salvâus!

(Zuan a si met a cori e al va fûr a diestre, cul fradi che i ven daûr a cjavâl de scove)

ZUAN: *(cun vôs di femine)* salvatemi messere! *(baiâ di cjans)* La temibil fiera a la gaetta pelle!
Perdio, aiuto!

ZORÇ: *(recitant)* o donna che'l mio cor nel viso porta...! *(fuart)* jo ûs salvarài madame!

MILICA: *(ridint di gust)* voaltris doi o sês propri fûr di scuare. *(va fûr de stesse bande dai fradis)*

SENE III

Marie e torne a jentrâ, cun pas delicât e dant un cuc viers chê altre jessude.

MARIE: *(al garoful)* Jerial chest ce che o stavi spietant? Tu, pari, tu âs volût che o sintes lis peraulis dai miei fradis par dîmi che je ancjemò sperance? *(polse)* No scuen sposâ un di chei barbezuans alore? *(si poie suntune anfore, e cjol un fros e si met a zuiuçâ)* O al vûl dî che ognidun di nô al à di fâ la sô part e lâ daûr al so destin? *(si drece di bot e sclop, cun ton avilît)* Si che duncje, jo o âi di maridâmi cuntun di chei pretendents che a vuelin vê la me man. Ancje se al è nome une cuistion di titui e di afârs politics. *(e fas un cuatri pas indenant, tirant par tiere il stec, persuadude)* Però cussì fasint o podarès dâ une man ai miei fradis a cjatâ un aleât fuart. *(dubiose, ae plante)* pari, us prei, mandaitmi un segnâl!

Rumôr di cret che al cole par tiere. De bande çampe, al jentre Tite, ros e imbaraçât, cuntune scjate di legn in man.

TITE: *(dant doi colputs di tos)* ehm, ehm! *(malsigure)* Bundì, done Marie!

MARIE: Tite, sêstu tu? Ce cumbinistu?

TITE: jo, eco, o jeri daûr a... *(polse)* cjossolâ e, si, cirivi un... *(polse)* robul... ma... *(polse. Si sbasse, al poie la casse a tiere, si alce. Dut di un flât)* o soi vignût a cirîus e jentrant mi soi inçopedât intun vâs di cret. E chel si è rot.

MARIE *(legre)* si lu è sintût. *(e viôt che la gjambe çampe di Tite e je scussade e cun un fîl di sanc che al côr. I va dongje, preocupade)* ma tu tu ti sês fat mâl!

TITE: jo? Po si po! Nol è nuie. Une pacute.

MARIE: fami viodi che o comedìn dut! *(i fâs par tocjâ la gjambe, ma lui si libere)*

TITE: no, done Marie. Che no stedi a tocjâmi. *(al si slontane di jê fasint un salt indaur e al sbat cuintri la casse di legn)*

MARIE: *(musticade)* pa la bambine, ce ruspiôs che tu sês. *(si slontane)* Va ben, va ben, se ti ven riviel cuant che ti tocji, bastave dîmal.

TITE: ma ce disie, no intindevichel...

MARIE: tu intindevis propit ce che tu âs dite. Lis tôs peraulis jerin avonde claris.

TITE: (*cul voli bas, murmuant*) pecjât che jo mi incjarti simpri cuant che si trate di fevelâ. Si che duncje la me bocje no mi ubidîs mai e mi vegnin fûr robis che no ài pensât.

MARIE: fâstu l'intelutâl cumò? (*Tite al tâs, confusionât*) Nuie, nuie, lasse stâ. (*lu cjape par la man e lu puarte a sentâsi dongje di jê*) alore, dimi, ce fâstu chi?

TITE: (*ruan e barbotant*) jo, eco, jo, o eri vignût a puartâ chês... (*polse*) chês robis che... (*polse. al ponte la casse di legn cuntune voglade, al tabaie dut di corse*) chês robis che jê à pierdût sul Tiliment.

MARIE: (*cjale ancje je la cassele*) ce robis?

TITE: cuant che je lade vie, prin, e à jemplât la sacoce, ma no si è inacuarte che la tele jere sbusade e cussî la robe e je colade jù te grave.

MARIE: (*si bute su la cassele, la vierç e tache a controlâ la robe dentri, tirantle fûr une par volte*) i miei libris! La bocete di ingjustri! I miei scrits! (*tire fûr une piçule canete*) E la clessidre dal papà! (*si volte viers Tite*) Tu li âs salvadis!

TITE: (*imbaraçât e tartaiant*) jo... sì...sai che i ten une vore, parcè che lis puarte simpri daûr.

MARIE: Graciis! (*si bute par meti lis mans a bracecuel di Tite, ma si ferme. Secje*) ma come fasevistu a savê li che o jeri? Mi sêstu vignût daûr? Mi tenstu di voli di scuindon?

TITE: (*simpri plui imbaraçât*) jo, sì! Jo, no! Vuei dî: jo... (*polse*) o eri li par câs. Stavi cirint se jerin pomulis di barancli par fâ sgnape.

MARIE: (*cun muse dure*) âstu paiât la tasse?

TITE: (*scaturît, al tache a movi lis mans su e jù. Barbotant*) jo? Jo ?

MARIE: (*serie*) tu, sì! Tal ài domandât a ti! Cui varessial di rispuindi?

TITE: (*confondût*) jo, jo... no savevi...

MARIE: (*interompintlu*) jo no savevi, jo no volevi. (*lu fisse*) lu sâstu che esistin dalis leçs e che a van rispjetadis? (*Tite al va indenat a barbotâ cence sens*) Tu sâs che cumò mi tocjarà contâ dut aes autoritâts e tu vignarâs cjastiât par chest, vere?

TITE: (*al sbasse il cjâf, rassegnât*) fiat voluntas tua.

MARIE: (*a fuart*) e cjalimi tai voi cuant che ti feveli! (*Tite al tire su la capocje e la cjale*) Forsit podarès lassâtale passâ par cheste volte. Ma tu varâs di dâmi alc indaûr. Voltiti. (*Tite al ubidîs e si volte*) Fâs trê pas indenat, doi indaûr, pleiti, alciti, sbassiti (*Tite al câr di lâ daûr ai comants, imberdeantsi*) E cumò voltiti di gnûf. (*Tite si tire su dret par podê voltâsi*) cui ti ae dit di alçâti! Reste pleât. (*Tite si torne a meti ju e si volte*) Siere i vôi

(Tite al siere i voi, Marie si svicine lente. Cidinôr. Dut un moment, Marie si svicine e i mole un busson sul smursiel. Tite al vierç i voi, imbacuchît. Marie si met a ridi di gust)

MARIE: *(ridint)* joi, Tite, ce muse di çus che tu vevis ! Di bon che tu sês tu a fâmi tornâ un pocje di gjonde!

TITE: *(vergognôs e imberdeât)* si divertîso sî? Us fasio tant ridi?

MARIE: *(continuant a ridi)* sigûr Tite, no tu sâs trop ancje!

TITE: *(al jeve di bot, seri)* po ben, us saludi. Sarà il câs che o ledi a fâ il pipinot a cjase me.

MARIE: *(displasude)* Tite, scuse, no volevi menâti pal boro!

Marie si svicine, ma Tite al met un braç denant di se par fermâle

TITE: no vês dite nuie di plui di ce che al jere di dî. Ridicul, sî, o vês reson. Soi propri nome che un mone.

MARIE: ma no, Tite, tu sês il frut plui bon dal mont, che un toc di pan no l'è nuie metût dongje.

TITE: un frut, nuie plui che un frut. Nancje bon di someâ un om fat ae mê età.

MARIE: *(e reste mâl)* ma Tite... ce dîstu po? Tu sâs benissim che jo o scherçavi. *(i va dongje e i cjarece un smursiel cun la man. Cun dolcece)* Che cun dute che barbe che tu âs intor no tu podaressis mai someâ a un frutin piçul!

TITE: *(i gjave la man di intor. Frêt)* metêt jù chês mans. Nol stâ ben.

MARIE: *(maraveade)* ce robe no sta ben?

TITE: *(sec)* che mi tocjedis. O soi sporc. *(polse)* al sarà miôr che o ledi vie, che al è bielizà tart. *(al fâs par lâ fûr, po dopo a si ferme e si volte viers Marie)* Parcè mi vêso bussât?

MARIE: parcè che us vuei ben. E mi displâs viodius cussì in pene.

TITE: voaltris pensait ai vuestris marums, che jo pensi ai miei.

MARIE: ti fasie cussì sens un busson?

TITE: nol è chel il pont.

MARIE: a mi pâ di sî invezit. Tu ta la sês cjapade par une bussade di femine

TITE: no jere une bussade di femine.

MARIE: a no? E ce jerie? Une bussade di om?

TITE: e jere une vuestre bussade.

MARIE: e ce saressio jo, un nemâl?

TITE: *(fûr di sé, zigrant)* pa l'amôr di Diu, finîle! A è za avonde difil, po dopo mi si pareis denant cussì, cun chel fâ di innocente...

Marie e reste di clap, scaturide e cui voi spalancâts di pôre

TITE: *(i va dongje e al cole cui zenoi a tiere, denant di jê, sbrocât dal gnervôs)* lassait pierdi un puar mus che al ronte. *(sodomitût, cul cjâf bas)* Us domandi perdon, no vevi di

compuartâmi cussì. *(cui voi par adalt)* ma mi fâs masse gnervôs viodius cussì avilide. O nasi aiar di garbin cun usgnot pe vuestre famee... e volarès tant podê fâ alc par vô!

MARIE: *(si sente par tiare, dongje di lui e i da la man)* Tite, e je une robe che tu puedis fâ: status dongje. E pree par nô.

Tite i strenç dutis dôs lis mâns, si lis poie su la muse, daspò lis busse. Lis mole, si drece lentamentri e al si invie fûr a çampe, voltantsi di tant in tant, indaûr di se. Marie si ten il cjâf jenfri lis mâns e e vai.

AT II

SENE I

Sere, sale di leture dal cjistiel

Stanzie iluminade cun cjandelis, impiradis tai ganços des parêts o tai cjandelîrs, za consumadis par metât. I mûrs de sale son cuvierts di vecjos armârs di len scûr, fats a la buine, cence intarsios e intais, ma ben lucidats e cence polvar, sfodrâts di manuscrits. A drete, un scritori de stesse fate di chê altre moblie, cuntune pile di volums poiâts ben in sets, un sore chel altri, un cjandelîr, une bocete di ingjustri e une pene di ocje. Sul daûr si vierzin trê barconetis a volt, taponadis cuntune tende consumade e sculuride, di une vene ros pernîs. Une uniche puarte a çampe. Tal mieç, une taulute taronde cuvierte di sfueis butâts a sdavàs, un pâr di tacjis e un dôs butiliis. Atôr de taule, cuatri cjadreis di len scûr, signorilis ma macoladis, dutis scompagnadis. Un om su la sessantine, cjavei grîs e barbete, cuntune vieste purpure, al è sentât ae taule e al scrîf numars su un rodul svoluçât, scancelant riis suntun altri librut cun lis pagjinis fruiadis e la cuviertine nere ruvinade. Di cuant in cuant, al ten di cont cun lis mans e al murmuie jenfri di se. Ator de taule, Angjeline, sentade suntune cjadree. Daûr di jê, in pîs, Zuan, cun la man poiade su la cjadree de mari e i smicjant lis cjartis. In pîs, Zorç, che al cjamine ae svelte su e jù pe stanzie.

DAL BO': *(intant che al scribe)* nò xè semplize, savè.

ANGJELINE: *(cence pazienze)* Ne sarà na maniera, no?

DAL BO': madama, squàsi tûti i problemi i gà na soluzion. Èl ponto sta a trovarla nel minor tempo possibil e col minimo spreco de risorse. E quando se trovasi coe braghe corte e l'acqua ai zenòci, nò xè cussì fazil de dar la risposta

ZORÇ: *(su di suste)* lait indenant cun chei conts alì, e deinus la sentence.

DAL BO': *(al da une passade a une liste e la controle ae svelte cun che altre)* sì, sì, bene, bene. *(al tire vie i ocjai e a si volte bande di Zorç)* vardè, mi la gò zirade e voltada, ma la fugàza le resta sempre compagna. *(al fâs segno su la taule)* Qua i xé le carte pareciade de sua Serenità el Doge. *(al tire su une cjarte pojade sue la taule e la viarç)* El scrive che se preocupa tantissimo par la sorte di questi prinziipi cristiani che i xè stadi repudiadi de la loro tera. El momento politico nol xè favorevol e con la batosta che vemo preso coi Otomani nol xè da sperar de poterve far tornar a casa per adesso.

ZORÇ: (*i gjave la cjarte di man*) dami ca, che o lei. O jerin forescjs, mighe analfabets! (*al ingrampe la cjarte e la vierç par intîr denant di sé. Zuan i va dongje*)

ZUAN: (*al lei ae svelte il sfuei, saltant cualchi toc di rie*) e con il suddetto... ecetera ecetera... duole comunicare che la richiesta... eccetera eccetera... per lo sostegnamento... eccetera eccetera sic et nunc... eccetera eccetera... causa magno bello.... eccetera... non ottemperat. In gratia Deo (*Zorç al siere il sfuei*) eccetera eccetera eccetera.

ZORÇ: (*al tire la cjarte su la taule, al econom, cun fote*) in sumis, no nus dan nuie, vere?

ANGJELINE: servivie dute cheste comedie par dînus che no nus spiete un boro in plui? Ven a stai: (*al econom*) perchè mandar li suoi delegati in Friuli, se tanto no i xera d'acordo de darne qualche lira de più per che noi podessimo viver un poco più a grado?

ZORÇ: no bastavie une letare, come al solit?

DAL BO': la questione xè delicada. Sua ecelensa xè preocupà per le sorti del mondo cristiano e dell'Europa invasa dal nemico de Dio. E voi gavè zà sperimentada la grande crudeltà de esti nemali.

ZUAN: a disi il vêr, la colpe de nestre sfortune no je stade dai infedêi, ma di chei sarpints che si sin puartâts dentri in famee.

ZORÇ: (*lu stoche cuntun braç*) movûts simpri di lôr! Al à reson il vecjo.

DAL BO': voialtri xè dei tochi importanti in sta partida! Noi abbiâ il dover di riportar l'unida nel mondo cristian, e de reconquistar il regno de Dio!

ANGJELINE: (*cui voi par sù*) che al varès di jessi in cîl e no in tiere. (*al econom*) vegnamo al ponto, perche xè venudi con sti baroni e conti? Siguro no per magnar na cena de siori!

DAL BO': (*esitant*) eco, madama. Lo Doge Barbarigo se trova in dificoltà con gli altri siori de Venessia che i xè un pochetin duri de orecie par el fato del vostro... (*polse*) ehm, sì, mantenemento.

ZORÇ: (*invelegnât*) sé, mantigniment. (*ironic*) Però no àn problemis cuant che si trate di paiâ dutis lis lôr mantignudis, vere?

DAL BO': là verità xè che i vâ dicendo che elo se deverte a vodar le scarsele dela Serenissima per el divertimento de zente che i vien da fora, invezze de pensar ai poveri de la Repubblica e ai problemi che gavemo in casa.

ZUAN: (*sviersât*) se al fos par chel, nô si saressin bielzà gjavâts dai pîs timp indaûr. Son i vuestris nobii che no nus lassin lâ vie.

Angjeline lu bloche cuntun moviment de man.

ANGJELINE: che i me diga, siôr Dal Bò, coxa la xè venudo a dirne?

DAL BO': vedè, mia cara, voaltri no xè richi de schei, xè ver, ma gavè una roba che podarà scambiar con un do' favori.

ZORÇ: (*malfident*) va indenant, ma sta atent come che tu fevelis.

DAL BO': dona Angiolina, li vostri figli qui presenti, messer Zuan e messer Zorzo, son masculi, e se faran la loro strada, ma... (*polse*) le vostre fiole, le xè zovani et pulcre.

ZORÇ: (*ai berle cuintri*) savevi, varès metût une man sul fûc!

DAL BO': (*cence scomponisi*) quanti anni le gà? una la varà la major età...

ANGJELINE: una la va compiendo due lustri e l'altra xè una bambina!

DAL BO': vent'ani? La xè bela che pronta. Vedè, el saria el momento bon par pareciarle un bon matrimonio, cussì che la vada a una nova famiglia, con un omo per ben e ben ciamà de denari.

ZUAN: (*perplès*) nô no vin nuie di podê dâ in scambi

ANGJELINE: cosa lo guadagna un sior a prenderse mia figlia?

DAL BO': un titolo. Vedè, anca se la vostra famiglia xè povera in cana, gavè ancora un nome importante. E molti siori i sarìan ben contenti de sposarse la Marieta.

ZORÇ: (*cun sarcasmi*) magari chei che us seis puartât daûr!

DAL BO': el Doge ve gà manda un qualche amico conte, par far la conossenza e decider se i xè una bona idea.

ZORÇ: (*scontrôs*) benon, us dîs subit che a nô no nus interesse propri un biel ostie de vuestre biele nobiltât! No si rangjin ancje di bessôi!

ANGJELINE: me dispiaze, ma me fiola la sposerà el marito che la vol! (*ai fîs*) cuant che volarà e cence nissun a sielzi par jê.

Si vierz la puarte e e jentre Marie di corse

MARIE: no, mari! Cheste je une robe che o vin di decidi ducj adun, cumò.

ANGJELINE: (*in cuintripît*) Marie, ce fâstu chi?

MARIE: mari, o soi stufe di scugnî stâ taponade daûr di vô. O soi cressude cence mai une mancjance, e mi vês parât di ducj i mai che podevin sucedi. Cumò, dut câs, e je ore che mi dedi une mote ancje jo e che us torni ducj i plasês che mi veis fat.

DAL BO': vedè, el me par che la fiola sia contenta de maridarse! Brava! Cussì la te anderà via de qui e te troverà un bel posto dove viver insieme col tuo isposo e i suoi schei!

ZORÇ: Tâs tu, ostie! Dal mus, altri che Dal Bò! (*a Marie*) e tu no stâ vignî fûr cun mateçs!

ANGJELINE: no tu âs di ruvinâti la vite par nô.

MARIE: ma jo o soi contente! Finalmentri podarai fâ alc di util, e decidi de mê vite. (*ju passe in riviste, un a un*) Crodeitmi!

ZUAN: sêstu sigure?

MARIE: (*cunvinte*) sî.

(*Zorç al brinche l'econom pe cadope e i fâs fâ un doi pâs indenant*)

ZORÇ: alore, che nus disi, sior Mus, nus puedial dâ la liste dai invidâts di usgnot?

L'econom al fâs moto di no vê capît, si che duncje Zorç lu strenç ancjemò di plui

ZORÇ: la liste, la liste dai ospits.

DAL BO': ah, l'elenco dei convenuti!

ZORÇ: brâf, viodistu che tu tachis a capî.

Zorç al mole l'econom, che si da une passade cun la man sul cucl, po dopo al cjol su de taule une cjarte involuçade e sierade cuntun blic di cerelache.

DAL BO': la letera de Sua Serenità.

Zorç i gjave vie la letare di man. Marie e passe cui voi prim un fradi e dopo chel altri e i fâs un mot.

MARIE: (*ae mari*) mame, crôt che il siôr Del Bò al devi jessi une vore strac. Podaressistu puartâlu a viodi la sô cjamare?

ANGJELINE: (*in cuintri pît*) ma, jo verementri, pensavi che (*e viôt che Zorç e Zuan i fasin mot*) va ben, (*al econom*) la vegna con mi, che la porto a veder la so stansa.

DAL BO': vegno volentier. (*al si met ae diestre e i da il braç. Lant fûr*) adesso che la gà sistemada la grande, podaria pensar a l'altra fiola. (*polse*) E magari, podaressimo far un pensier anca par ela! (*van fûr*) La xè ancora una dona piena de virtude e de bele forme...

ANGJELINE: (*interompintlu*) la fiola gà ancor i denti da late, e mi gò zà dado una volta, e son contenta cussì. E se no tu âs voie di cjatâti une man stampade sul mustic, al è miôr che tu tasis.

Zorç e il fradi e si sentin tal stes moment, un in bande di chel altri, tal mieç de stance. Marie e reste in pîts. Zorç al viarç la letare su la taule.

ZORÇ: (*elencant i nons*) conte Jacopo Della Torre, Venezia

MARIE: no, no, lasse stâ chei puest che a fevelin gniù gnau che mi dan sui gnerfs!

ZUAN: ma cussì tirin vie metât int in liste!

MARIE: miôr pôcs, ma bogns. (*si met tal mieç dai doi fradis, e si cuce dongje di lôr. E sbasse la vôs*) Veis di dîmi vô, cun cui che o varessin di leâ.

ZUAN: ce vâstu disint? Tu sês tu, che tu âs di maridâti!

MARIE: dai, che o sai ancje jo! cun cui vêso i contats? Ce aleancis podino meti in pîts?

ZORÇ: e tu ce sâstu? Di cuant in cà tu nus controlis?

MARIE: (*serie*) cence scherçs! Veis di viodi se al è cualchidun ta chê liste che nus pues dâ une man!

ZUAN: no tu finarâs mai di lassâmi a bocje vierte!

MARIE: (*cun ligrie*) varài cjapât dut dai miei fradis!

Zuan a si alce e al va a cjrî dai sfueis platâts daûr di cualchi libri de librerie. Ju poie suntune scansie, al tire fûr chel che i covente e lu vierç, mostrant une cjartine. La poie su la taule. Zorç al passe ducj i nons su la liste, disintju a fuart, fin che al cjate un che i va ben

ZORÇ: chest no, chest altri no, no, no, no... eco! Bonifacio III da Monferrato!

ZUAN: (*al tire su il pac di cjartis e al tache a lei une par une*) Bonifaci, Bonifaci... sì, chi che al è! Sì, sì. (*segnant su la cjartine*) Mmm, dongje o vin Ravene, plui jù chel marchês che nus à dât i contats cui ongjars...podarès stai... se o rivìn a fâ meti adun chel cun chest, e domandin a chel dongje e po dopo i cirin ancje cualchidun plui abàs...

MARIE: dolà isal il Monferrato?

ZUAN: a soreli a mont, scuasi dongje de France!

MARIE: là che al sune il oui? Mi plâs!

ZUAN: ce aial scrit siôr Santul il Dôs ?

MARIE: sô Santitât il Dôs! (*Zuan al fâs segno “nol impuarte”*)

ZORÇ: lis condizions a son: paiament de gnocis, une dote di 1000 dinars e sostentament ae famee. In cambi, protezion e intervent dal marchês in câs di menacis ai parincjs e supuart in difese dai consanguinis.

ZUAN: e supuart dai consanguinis! (*al fradi*) chest vol dî...

MARIE: (e tache a saltuçâ e a bat lis mans) che o sin a cjaual!

ZORÇ: Marie, no tu âs di fâlu se no tu ti sintis...

MARIE: (*sigure*) no, Zorç, vin di lâ fin in font.

ZORÇ: (*sierant lis cjartis*) ben fate. (*al jeve. A Zuan*) Doman di sere, intant che chei altris son che si divertissin, nô doi clamarìn in bande il marchês e viodarìn se si intindìn.

MARIE: e jo? Podarâio jessi ancje jo cun voaltris?

ZUAN: tu tu sês il plat plui impuartant de cene. No tu puedis sparî di bot e sclop. (*i fâs bocjutis di ridi*) Disìn che però tu podaressis vignî a cognossi il to pretendent cuant che chei pierçui a tacaràn a alçâ un pêl di masse il comedon.

Marie e Zorç si metin a ridi. E jentre Angjeline

ANGJELINE: biei o sês, lassâmi bessole cun chel imprest di om! Alore, ce vêso cumbinât intant che o jeri vie?

MARIE: *(e strice il voli ai fradis, po dopo i passe il braç atôr de schene e la puarte fûr)* vin fat i
bravos fruts, come nestre mari nus à simpri insegnât.

ZUAN: *(a Zorç)* e cumò, preparînsi a la bataie! *(van fûr)*

SENE II

Sale de leture. Mize ombre, dome cualchi cjandele piade.

Di fûr vegnin rumôrs di berlarili, ridadis, musiche di violins e di lironi. Sentât suntune cjadree, tal mieç de taule, Zorç. Zuan al jentre compagnant il marchês Bonifaci III. Al siere la puarte daûr di lui, smuarçant il rumôr de fieste. Zorç al jeve.

BONIFACI: *(al bute il voli ae stanzie, si ferme denant une scansie e al tire fûr un libri)* notevole, notevole. Una bella collezione, non c'è che dire. *(al siere il libri e lu met ju al so puest)* Opera di vostro padre, suppongo.

ZORÇ: be', ci difendiamo nel nostro piccolo. So che molti di voi pensano che i nostri popoli siano dei barbari, però...

BONIFACI: *(lu ferme)* sciocchezze. Ci sono molti più bestie nella tanto celebrata Venezia che fra i cristiani d'oriente. *(si comude te sente di Zorç, cence jessi invidât)* Ma veniamo a noi, messeri. Spero abbiate ricevuto le mie missive.

Zorç e Zuan si sentin, lassant tal mieç il marchês.

ZORÇ: certamente. Ricevute e discusse con grande interesse. *(Si plee viers di lui)*. Quindi, secondo i vostri calcoli, potremmo già sperare in una rivalsa fra un paio d'anni?

BONIFACI: *(al ten lis mans in biele mostre denant di se smicjant lis ongulis des mans)* assolutamente. Io e i miei fidati ne abbiamo discusso a lungo, e siamo tutti d'accordo. *(polse. al poie lis mans sui zenoi e al cjale i doi fradis)* La vostra guerra è anche la nostra. Così si deve per il bene della cristianità tutta.

ZUAN: ben dite!

Zuan al grampe la butilie e al met ju trê tais di vin. I trê a alcin lis tacis.

ZORÇ: ae salût

I trê oms a bevin e berlin, cun ande ferbinte. Marie e vierç la puarte in sfese, e cuche te stanzie.

MARIE: cun permès. Puedio? *(e jentre, in clâr discomut)* Si può?

BONIFACI: *(al mole di corse la tace e al lasse la sente par fai puest)* ma con piacere. Prego, prego.

Si segga accanto a me. *(Marie e fâs un doi pas indenant e si ferme. Bonifaci al fâs di mot a Zuan e Zorç)* direi che possiamo continuare il nostro discorsetto più avanti.

ZUAN: *(in premure)* certo, avremo tutto il tempo nei prossimi giorni. *(al fradi)* Anìn fradi. Lassìn che il vigjelut al cercedi la jerbute frescje.

Zuan e Zorç a van fûr, lassant i doi bessôi.

MARIE: *(i fâs l'inchin, vergognose)* messere.

BONIFACI: *(i va dongje, i lenç la man e i la busse)* suvvia, non abbiate timore

MARIE: *(intrigrade, cence cjalâlu)* io... ecco... *(e sfile la man de sô)* oh, ce vergogne!

BONIFACI: *(i torne a cjàpâ la man e si la puarte sul pet)* madama, parlatemi ancora con questa armoniosa favella.

MARIE: *(maraveade)* che favella?

BONIFACI: lo dolce suon che ogn or si spande.

MARIE: il furlan? Parcè, lu cognossêso?

BONIFACI: madonna, vi tengo d'occhio da un pezzo. E i miei fedeli mi han riferito di questa vostra costumanza di aver appreso lo idioma di esta terra. Sicchè presi provvedimenti per apprenderne i rudimenti, onde intender la parlata della mia dolce isposa. *(i mole la man e al vierç i braçs. In furlan mal sigûr)*. Diseitmi un cualchi cjosse.

MARIE: *(sorpriendude)* ma... ma... voaltris savês cui che o soi! Mi tignivis di voli!

BONIFACI: diciamo che i miei occhi si sono posati su questi bel fiore già da tempo. Ho fatto fare qualche ricerca... *(polse)* Mi ricordate tantissimo vostro povero padre.

MARIE: *(e discocole i voi)* il pai? Lu cognosseviso?

BONIFACI: voi credete nel caso, mia cara? Io no. Anni or sono, mi ritrovai a combatter per una giusta causa in terra straniera, contro nemici di inenarrabil crudeltà, e le spalle di vostro padre mi fecer da iscudo contro la morte.

MARIE: *(stranide)* il pai. Vô? Oh, ce cumbinazion!

BONIFACI: *(si pare denant di Marie, la cjale tai voi)* Io credo che il destino di ognuno di noi sia legato a quello di qualcun altro. E i fili che si intrecciano nella vita l'uno con l'altro spesso volte si rivelano essere le estremità opposte di una stessa matassa. Ci credete? *(Marie e tâs e sbasse i voi)* Ed oggi sono qui per cercare di rendere quel favore ad una persona straordinaria incontrata nel mio cammino. *(Marie e alce i voi)* non temete, dolce Maria, avrò cura di voi. Ed anche della vostra famiglia.

MARIE: la caritât di Diu esist ancje tai oms, duncje?

BONIFACI: temo di no. Noi uomini siamo mossi da ben più bassi istinti. *(al tache a là su e jù pe stanzie)* Io, ad esempio, ho bisogno di una moglie giovine, sana, intelligente, che possa darmi degli eredi per poter riprendermi le mie terre, che ora giacciono in mano dell'avidità dei consanguinei. *(si ferme denant di Marie)* Voi. Voi siete quella sposa che fa per me. *(polse)* Vedete, corsi e ricorsi della storia. Avete perso un regno per colpa della famiglia di vostro padre, assieme ne riconquisteremo un altro. Per la nostra famiglia. Per noi.

MARIE: *(incocalide)* jo no sai ce dî. Al è dut cussì... come se dopo tant timp doi tocs di miluç tornassin finalmentri a tacâsi l'un cun chel altri.

BONIFACI: *(al riduçe e al fâs un zîr cuntune voglade atôr atôr de stanzie)* vedo che questi libri non sono solo un decoro. Vostro padre vi ha istruito bene. *(polse)* L'amore non è cosa per gli uomini come noi, piccola Maria. Non ci è concesso avere questo dono. Stranamente, più denaro possediamo, più terre conquistiamo, più il nostro cervello si arricchisce, e meno il nostro cuore può essere riempito. Meglio essere poveri e indotti, per conservare quell'ingenuità che permette all'uomo di amare. *(Al strenç lis mans a Marie)* Ma dove non può l'amore, può il rispetto. E vi garantisco che l'unione di due persone che si rispettino l'un con l'altra è certo più forte e duratura della passione dei sensi.

Bonifaci si avvicina a Marie e chê si poie su la sô spale)

E jentre Milica, dute sburide e cun gjonde.

MILICA: Marie, Marie! *(e viôt i dôî tacâts e devente mude)* scusait, jo no volevi...

MARIE: *(si stache daurman di Bonifaci)* Miluçute!

BONIFACI: *(cence scomponisi)* alore, piçule, ti plasie la fieste?

MILICA: *(a bocje vierte)* ma al fevele furlan!

BONIFACI: nome un pêl. *(al note il vistît)* Ma ce biel vistidut! Come une principesse!

(Milica a fâs bocjute di ridi, Marie i và dongje, la cjape a bracecuel e daspò si met in crufuiut)

MARIE: *(di intese)* ce dîstu se o nin par di lâ a fâ viodi a chei galandins come che si compuartin par vêr dôs sioris di cort?

MILICA: dôs maraveosis sîrs di cort. Lis miôr de covade.

Il marchês Bonifaci i dâ il braç aes dôs e si met tal mieç, daspò a van fûr.

SENE III

Zardin de cort. Marie sentade su la bancje e je daûr a lei un libri. Al jentre Tite de çampe, cuntun sac in te schene.

TITE: *(al bute jù il sac par tiere)* bundì signorine.

MARIE *(e viôt cui che al è rivât e e siere il libri)* Mandi Tite. Come sino vuê?

TITE: *(apatic)* fin che a va. *(polse)* O ai viodût i vuestris fradis. Mi par che àn leât ben cun chel cocâl che al è vignût de basse.

MARIE: *(cun indifference)* il marchês al è une persone par ben. *(a torne a metisi a lei il libri)*

TITE: *(secjât)* sì, sì, sigûr. *(polse. Po dopo, ridint)* A varès di sintîlu strambolotâ par furlan! Robis di no crodi!

MARIE: *(e jeve stiçade e i zighe)* almancul lui a si sfuarce di provâ!

TITE: *(al sbasse lis alis, maraveât)* pardon, no volevi urtâus... *(cidinôr)*

MARIE: *(dopo un bon moment, secje)* mi maridi.

TITE: cemût?

MARIE: cul marchês. In curt. Sabide che e ven o lin vie.

TITE: no i crôt! Ma parcè? Di bot e sclop? Ma jo no savevi nuie!

MARIE: *(frede)* parcè, coventavial il to permès?

TITE: no, ma... *(al sbote)* Lui no us vol ben!

MARIE: e tu ce sâstu ce che al sarès il volêsi ben?

TITE: jo o sai! e po, cussì, dal vuê al doman, cence nancje cognossisi... no si pues jessi inamorâts!

MARIE: l'amôr nol è dut te vite!

TITE: ma la vite e je ben pôc cence amôr!

MARIE: i siôrs no àn timp di stâ a pierdisi daûr di chescj zughets!

TITE: chei che no àn cûr, forsit. Ma l'anim zentîl nol stâ a cjalâ i bêçs, i titui e la paronance.

L'amôr al vinç su dut.

MARIE: tai siums, forsit. Ma tal mont in cjâr e vues esistin des regulis e si scuen lâi daûr.

TITE: cui lu dîs?

MARIE: la int.

TITE: *(sustât, fasint i pugns)* e alore scjampìn vie de int!

MARIE: *(lu smire come un mat e riduce)* par lâ indulà? Su, su, Tite, finîle di stâ chi a contanussle.

Si ben che o vin patût, culî o ai passât i miôrs moments de me vite, e mi puarti vie dai bieî ricuarts. *(polse, dret tai voi)* Ancje tu sâstu, se no tu fossis stât, no sai se i la varessin

fate di stes. *(polse)* E il marchês al samee un bon cristian e al sarà mancûl piês di tancj altris.

TITE: *(incierto)* ma vô, i lu... insumis, i tignêso a lui?

MARIE: *(rassegnade)* no lu sai, Tite, ma no vin altris sperancis.

Tite al bute su il sac su la schene, avilît, e al fâs par movisi, lentissim, al rive scausi ae cuinte di çampe, po dopo al si ferme e si volte viers Marie.

TITE: *(sunsûr)* che altre dî, cuant che mi veis bussât...

MARIE: che tu sês scatât come un mat?

TITE: *(si tire dongje di jê)* savêso parcè che o jeri rabiôs?

MARIE: parcè che no tu vuelis jessi tocjât di une femine?

TITE: *(zigant)* parcè che no volarès altri che jessi tocjât di vô! *(al bute jù il sac e i cole in zenoli)* Jo us ami, Marie. Jo us brami cun dut il me cûr. No pues plui fâ fente di nuie!

MARIE: *(confondude, barbotant)* Tite, ma ce dîstu? Tu? Jo? Ma di cuant?

TITE: di simpri. Di cuant che jerin frutins e zuiavin, di cuant che o sês cressude e l'è cambiât dut. Di cuant che mi sês jentrade tai sentiments... jo us insumii ogni gnot! *(Marie e je mute, cuntune espression fûr di sé)* Marie, no stait a cjâlâmi cussì. Ma no volêso nancje un pôc di ben a chest puar diaul?

MARIE: *(cuntun grop al cucl)* jo, jo... sigûr che us vuei ben. O sês stât il miôr compagn in ducj chest agns! Tu nus âs simpri judât, tu nus sês simpri stât dongje, tu âs simpri vût une buine peraule... tu sês stât il plui grant amî che o vedi mai vût... in te o ai cjatât un altri fradi!

TITE: e alore scjampin, Marie! Scjampin vie jo e te ! Lontan di chi, finalmentri in pâs, libars di tancj scugnî e cence plui tribulazions!

MARIE: *(avilide)* no si pues.

TITE: *(sigûr)* si che o podês! Mê mari e à un barbe vedran su a Dieç, che al fâs il mulinâr e aromai al è diventât masse vecjo. A nus mande a dî che se o volìn a nus lasse dut in man a noaltris. Jo podarès lassâ il mulin cà jù a me fradi, e mari e varess a vonde par campâ cun me sôr... E jo e te larìn là su, e se tu âs voie, podin puartâ ancje la tô famee.

MARIE: *(confusionade)* ma... e il to paîs, la tô int?

TITE: jo o ài bielzà dut ce che mi covente. Chi denant.

Marie e tâs, plene di pinsîrs. Tite i va dongje

TITE: no covente che mi dedis une rispueste cumò. *(i cjarece la muse cun delicatece e la ten cun dutis dôs lis mans)*. Se o seis di acuardi, preparait la vuestre robe. Sabide matine, prin che al crichi il dî, fasêsi cjatâ pronte al flum, li che leis par solit a lei. Jo ten prontos doi

cjavai. E se dut al larà come che i dîs, fra un pâr di setemanis, pene che dut si sarà cuietât, podarìn tornâ a cjoli su ce che al mancje.

Tite i da un busson sul cerneli, al ingrampe il sac e al scjampe vie. Marie e reste in pîts e si passe la man diestre suntun smursiel.

Scûr

SENE ULTIME

Primis oris dal dì, scûr. Broili de cort. Si sint un cjantâ di gjai in lontanance, par tre voltis.

(Avertence: la lûs a larà planc planc a sclarîsi vie pe sene, passant di blu scûr, fin al blanc)

Milica e jentre e si invie viers la plante di garoful, cun pas lent e strissinât. Si zire ator, come se no cognossès plui il puest.

MILICA: e cussì, chi che o sin. Al somee passât cussì tant timp e invezit, no son che un pâr di dîs.

Al è dut come che al jere prim, pûr pûr, al è cambiât dut. Noaltris o sin simpri chei, dut câs, dentri chest cuarp, o sint che nuie al sarà plui compagn. *(si smire lis mans)* Chê frutine che rideve e cjantave beade, indulà ise scjampade? *(e smire viers il cîl)* E chel mont cussì vivarôs e plen di vite, indulà si isal platât? *(e incrose lis mâns sul grim)* Pussibil che al sedi dut finît? *(suspîr)* Ma ce disio? O vares di jessi contente. Ae fin, e je lade ben! *(ae plante)* Tu varessis vût di viodile. Ma tu sigûr tu jeris lì cun nô. La nestre Mariute. *(cun dolcece)* Cui cjavei molâts e chel vistût blanc, che e pareve un agnul. Sì, un agnul, come chel de nestre glesie. No come la Madone, chê e je masse pietose. Je, invezit, e jere serene, tranquile, in pàs. Come contentade di ce che il Signôr i à dât. *(polse)* O vin vût chel pal cuâl o scombatevin tant. *(cuntune ponte di rabie)* Ma a ce presit? *(ae plante)* E tu, ce distu tu, pari? Coventavial chest sacrifici? Par cui? Pussibil che no fos une altre maniere? Scugnivino bandonâ une fie, une sôr, une innocente? *(a slungje la man viers il rosari e a tocje lis fueis. Cun vôs smamide)* ce sens aial vût difindi il non de nestre famee, e daspò lassâ il so futûr tal mieç dai baraçs?

(si poie cul cjâf sul braç slungjât viers la plante, cun la man che cjarece lis fueis. Dut un moment si ferme e alce la capocje)

(maraveade) E chest? Ce vûl dî? *(si svicine cul mustic, no crodint)* Un butul?! *(e slungje svelte ancje chê altre man, cun ecitazion)* une rose! *(e tire fûr la man çampe, lassant colâ il braç a pês muart jù pal flanc, avilide)* Ma... je bielzà sfloride. E je secje! *(e gjave ancje chel altri braç, in man la rose che si sfante lassant colâ par tiere i pics ingrispâts)*

e scûrs. Planc a planc, si sbasse, finint par colâ in zenoi, si strice lis mans jenfri il grim)
ve cà, ce che al à valût dut. Muarte, je muarte prin ancjemò di tacâ a vivi. Jerin ducj
sigûrs che no la varès fate, che no valeve la pene, che al jere dut timp pierdût. E invezit,
bastave nome crodi. Bisugnave spietâ il so moment e no sfuarçâle a compuartâsi cuintri
la sô nature. *(polse)* E cussì, nancje jê no à vût sperance in ce che a varès podût jessi. *(e
jeve cun lentece e lasse colâ il rest dal flôr che e veve in man)* Finît al è dut finît...
*(scommence a lâ fûr viers diestre, la muse un pel zirade viers il font, la schene pleade. Dut
un moment, si ferme denant l'anfure di diestre. Si sbasse)* no pues crodi! Une menade
gnove *(e poie dutis dôs lis mans sul lavri dal vâs e si volte de bande dal public)* Ttu sês
stade tu, vere Marie? Tu savevis. Tu savevis che il to destin al sarès stât intune altre
famee. Tu savevis che tu vevis di scjampâ dal passât par podê tornâ a nassi. *(e fâs un par
di pas indenat)* Par jessi libare. *(pas indenat)* Par fâ cressi alc di gnûf. *(polse)* No, nol è
stât dut inutil. *(lûs pontade intor di jê a conî, come di rai di soreli che al bati cuintri.
Milica e alce i voi e i braçs par adalt. Cun risolucion)* sì, e je simpri une sperance. *(e
reste ferme a cjalâ denant di jê)*

Scûr.

Tendon.

FIN